

EUSKAL WIKILARIEN KULTURA ELKARTEA
PROGRAMA EDUCATIVO

Valoración del año académico 2017-2018



Introducción

En este documento se resumen las labores desarrolladas a lo largo de este año académico dentro del Programa Educativo de la Asociación de Wikipedistas Vascos. Aunque pudiera ser un documento con un contenido muy detallado (el software de Wikipedia así nos lo permite), hemos preferido centrarnos en datos generales, para que se comprenda bien el alcance del trabajo realizado.

En cada apartado se han realizado pequeñas valoraciones, con el objeto de comprender mejor el trabajo realizado y las dificultades encontradas, o para intentar realizar una mejor identificación de buenas prácticas. De este modo, se quieren aportar algunas indicaciones no sistemáticas.

Como bien es sabido, el objeto de este proyecto es múltiple. Por una parte, nos hemos propuesto como reto la elaboración de 1.000 artículos de gran calidad destinados a estudiantes de 12-16 años, para lo cual también se ha establecido una metodología: colaboración con estudiantes y profesorado universitario, de cara a poder aprovechar los trabajos teóricos realizados anualmente. Por tanto, los objetivos de la Asociación son tanto el fortalecimiento de Wikipedia como la obtención de nuevos wikipedistas, y el reto establecido en este proyecto constituye una de las vías para la consecución de dichos objetivos.

Tareas generales

Preparación del sitio web

Como primer paso, se procedió a la preparación del entorno destinado a la publicación de toda esta información en Wikipedia. Para ello, se creó el portal denominado Atari:Hezkuntza. Se trata de un entorno dinámico, que ofrece una amplia gama de posibilidades.

Desde la portada del Portal Educativo se han realizado varios desarrollos: un acceso fácil a la lista de 1.000 artículos, banner para el seguimiento de concursos, aula de profesorado (que ofrece una ayuda especial a los profesores), recursos para el alumnado, y enlaces de seguimiento de proyectos que se están llevando a cabo.

Desde que se creó el Portal Educativo, ha recibido más de 7.000 visitas y, de cara al futuro, se pretende aumentar su relevancia, fortaleciendo también sus subpáginas.

Preparación del Dashboard

El Dashboard (Arbela) es la herramienta para el seguimiento del trabajo realizado por los estudiantes. Una de nuestras primeras labores consistió en la traducción del Dashboard y la definición de las condiciones de uso. Pero surgieron muchos problemas en los trabajos de traducción: se debía preparar para su traducción un software que hasta ahora ha estado disponible sólo en inglés, y a día de hoy queda aún mucho por solucionar.

De todos modos, ha sido un camino interesante. Le hemos dado un gran uso, y los desarrolladores también han mostrado interés por nuestro enfoque. Nos encontramos lejos de obtener todo el rendimiento posible del Dashboard, pero a medida que vayamos disponiendo de más herramientas, tendremos una oportunidad sin igual para continuar con la realización de estadísticas y con el seguimiento.

Trabajos de traducción

Otro de los objetivos fijados fue la traducción de los tutoriales y los manuales. Se necesitó más tiempo del deseado para finalizar dicho trabajo, llevarlo a imprenta y obtener los folletos. Por ello, la mayoría de los cursillos se han realizado sin folleto. La traducción de los tutoriales también se está prolongando en el tiempo, y aún no se dispone de todas las traducciones.

Quisiéramos disponer de todas ellas antes de la finalización del año escolar, para así facilitar nuestra labor en el próximo curso y ofrecer un material adecuado a los alumnos. Otro reto consistirá en encontrar un modo para tener todo este material disponible de manera más cómoda.

Renovación de las páginas de ayuda

Las páginas de ayuda no se encontraban actualizadas y no resultaba sencillo aprender a editar en Wikipedia a través de ellas, puesto que muchas de ellas estaban preparadas para sistemas que ya no se usan en la actualidad. Una de las labores que se han realizado ha sido la de simplificar y renovar estas páginas de ayuda, y, en caso de ser necesario, se han creado nuevas secciones especiales. Todavía existen páginas adaptadas al antiguo sistema, pero gracias al trabajo realizado hasta el momento, todo el que quiera acercarse a Wikipedia dispone de nuevas oportunidades para ello.

Universidades

En este apartado se podría valorar la labor realizada en cada Universidad, Campus o Facultad, pero como se ha comentado anteriormente, se ha preferido aportar en este documento únicamente datos generales. Dentro de este programa, se han realizado 46 cursos en la Universidad a lo largo de este año académico, y a día de hoy, el alumnado ha superado ya el millón de palabras. Se recogen seguidamente una serie de datos generales:



Al menos 829 estudiantes han participado en la edición de artículos. Muchos lo han hecho en grupo, por lo que la cifra total de alumnos será mayor.

Se han añadido más de 1.000.000 palabras nuevas a Wikipedia.

716
artículos mejorados

317
artículos creados

Los artículos han recibido 256.000 visitas en seis meses



330

Los estudiantes han subido 330 imágenes nuevas para ilustrar los artículos.

Aparte de estos datos generales, hemos tenido la oportunidad de profundizar en los contenidos. Resulta evidente que la metodología elaborada por el profesorado ha provocado un cambio en los resultados, si bien no se dispone de datos estadísticos suficientes para decantarse a favor de una metodología concreta. Factores como la actitud del alumnado, las dimensiones del aula, la valoración del trabajo solicitado por los profesores o la respuesta al tema solicitado han repercutido notablemente en el resultado final del artículo.

En líneas generales, se ha observado que los estudiantes han tenido dificultades para la elaboración de las referencias y la bibliografía, y tal vez hayan sido los alumnos de los últimos cursos los que han obtenido los mejores resultados a este respecto. En líneas generales, también se detectan grandes deficiencias en cuanto a copyright de imágenes y origen de los videos. Se ha detectado que existe una gran falta de conocimiento en relación a la observación y estudio de las fuentes que constituyen las competencias digitales del siglo XXI, el enfoque crítico, y los derechos de autor, pero evidentemente, no nos compete exclusivamente a nosotros la resolución de ese problema.

Atendiendo a las áreas trabajadas por los alumnos, se observa que se han realizado grandes avances en física, química y matemática, así como en ámbitos relacionados con la ingeniería y la tecnología, pero no se han conseguido resultados significativos en historia y, en general, en letras clásicas. En referencia a la excelente experiencia vivida en el área de la filosofía, el tema tratado ha sido la historia de la ciencia. No se ha logrado desarrollar programa alguno en psicología, historia, magisterio y economía, si bien en este último área se ha trabajado un conjunto de artículos en los ámbitos del euskara y la comunicación.

Uno de los resultados más interesantes se ha obtenido fruto del trabajo realizado con el departamento de Euskara y Comunicación de la UPV/EHU. Estos profesores nos ofrecen una gran oportunidad para dar estabilidad a nuestro trabajo, dado que nuestro planteamiento coincide plenamente con lo que trabajan ellos en el aula. Muchos de los programas emprendidos lo han sido en esta asignatura. Los artículos recibidos también han sido de gran calidad.

Quisiéramos hacer una especial mención a las experiencias prácticas realizadas. Se han emprendido tres, en diferentes ámbitos: por una parte, se ha patrocinado un master en la Facultad de Ciencia y Tecnología de la UPV/EHU dirigido al fortalecimiento de las ilustraciones científicas en Wikipedia; en segundo lugar, dos de nuestros alumnos han realizado prácticas para la elaboración de su Trabajo Fin de Grado en torno a la importancia del video en Wikipedia y los posibles formatos existentes en Mondragon Unibertsitatea; y por último, dos alumnos han realizado un ensayo para desarrollar la tecnología ORES en la Facultad de Informática de la UPV/EHU. Se trata de experiencias muy diferentes entre sí. Y los resultados también han sido distintos.

Con respecto a las ilustraciones científicas, ha habido problemas a la hora de dar a entender los objetivos, al indicar que nuestro deseo era que los contenidos colgados fueran libres y para que el periodo de prácticas se desarrollara de manera adecuada. El alumno presentará su trabajo en septiembre, pero el objetivo está aún por definir. Además, no se ha obtenido ninguna imagen libre para Wikipedia, y no hemos tenido oportunidad para realizar ningún curso para ellos. Queda pendiente de resolución para el próximo año.

Con respecto al Trabajo Fin de Grado, los alumnos han realizado una profunda investigación sobre los formatos de video, pero los videos presentados no eran válidos para Wikipedia, ni atendiendo al tono, ni a los contenidos libres. El concepto de contenido libre no ha sido contemplado y, por tanto, los videos no se pueden colgar tal y como están en Wikipedia.

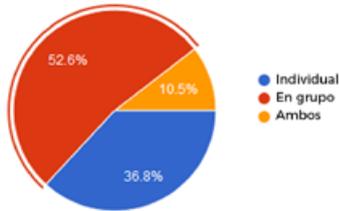
Finalmente, los dos alumnos que han realizado prácticas sobre la tecnología ORES han tenido una bonita oportunidad para conocer Wikipedia por dentro, pero no se han realizado grandes avances en este camino. No obstante, esto se debe a la longitud de las vías de la WMF, puesto que los alumnos han realizado un trabajo ingente y muy apropiado.

En las prácticas ofertadas en la Facultad de Letras de la UPV/EHU no hubo ninguna inscripción. Resulta discutible la opción de volver a realizar esta oferta el próximo año.

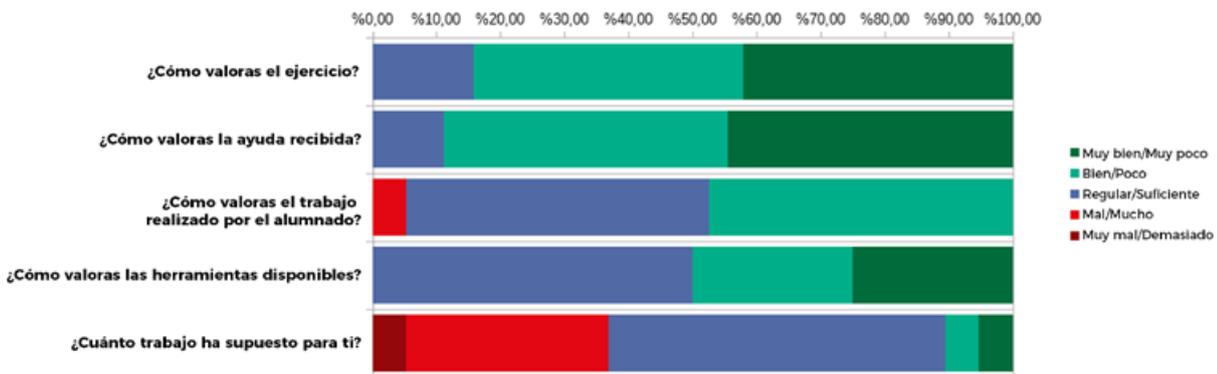
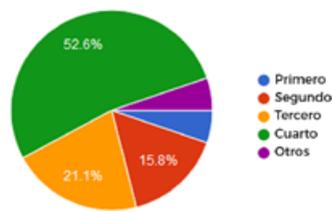
Aprender de los malos resultados, impulsar los excelentes. Contamos con suficiente material para seguir adelante el próximo año académico.

Respuestas dadas por el profesorado

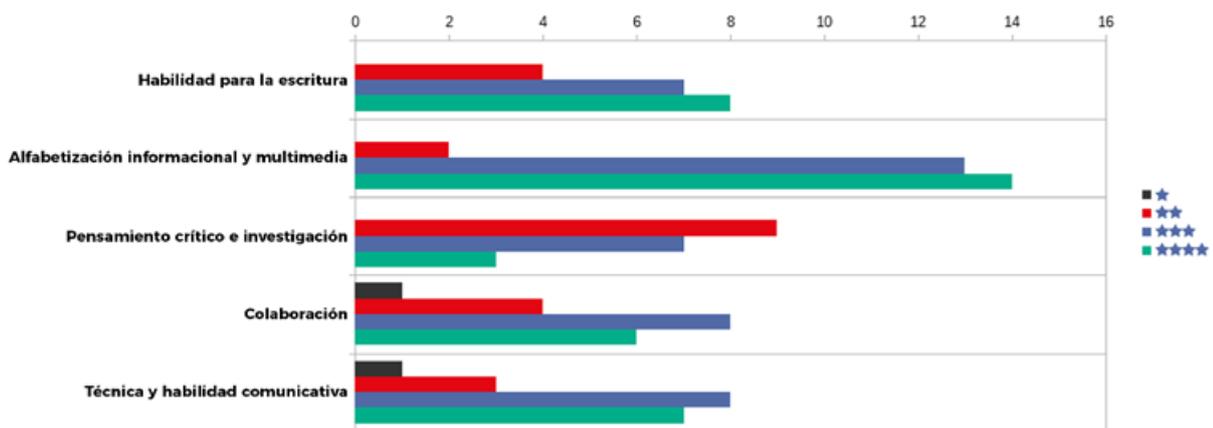
¿De qué tipo ha sido el trabajo solicitado?



¿En qué curso están los alumnos?



Competencias digitales



94.7%

La mayoría del profesorado repetiría la experiencia

Educación Secundaria

La Educación Secundaria constituye el eje de nuestro reto. A fin de cuentas, se están mejorando los artículos dirigidos a estudiantes de 12-16 años. Por ello, se han abierto diferentes caminos para fomentar la participación de los alumnos, para que conozcan mejor y utilicen Wikipedia.

Este camino no ha avanzado a la velocidad deseada, y nos hemos topado con grandes trabas a la hora de llegar a los colegios a través de los Berritzeguneak o para el desarrollo del propio proyecto. A finales de curso, hemos reabierto este video y hemos ofrecido dos cursos a los alumnos de Educación Primaria y Secundaria.

De igual modo, hemos impulsado la colaboración con las Ikastolas de Euskal Herria, con el objetivo de crear una unidad didáctica. El reto consistía en finalizar dicha unidad a lo largo de este año académico, y efectivamente ya se encuentra disponible para su presentación. Nuestro próximo reto consistirá en llegar al alumnado, para lo cual se ofrecerán charlas en diferentes ikastolas, en función de la demanda.

Ya se han ofrecido charlas en cuatro centros de enseñanza, con el objetivo de realizar artículos de Wikipedia. Los resultados han sido muy diversos, en función de las características de cada colegio. Los modos de trabajo con alumnos de 16 años son diferentes, la duración de las clases es reducida, y resulta más complicado establecer objetivos medibles. Por tanto, el reto para el próximo curso consistirá en desarrollar y realizar mediciones en diversos proyectos.

Educación Primaria

Uno de los objetivos del proyecto consistía en impulsar Vikidia. Vikidia era una enciclopedia dirigida a alumnos de 8-13 años, creada en Francia, desvinculada de la Fundación Wikipedia. Después de dar las oportunas explicaciones al respecto en las Escuelas de Profesorado, se observó que esta enciclopedia apenas se conoce y que sería difícil lograr que los estudiantes universitarios escriban en ella.

Al mismo tiempo, se recibieron noticias sobre la continuidad de Vikidia: al parecer podría haber dificultades para que los servidores se mantengan en el futuro.

Y existía un tercer factor que también dificultaba el trabajo en Vikidia: la ausencia de compañeros con conocimiento técnico, para poner en marcha plantillas, categorías o enlaces con Wikidata.

Teniendo en cuenta esos tres factores, se replanteó el proyecto y se introdujo una innovación, solo disponible en euskara: Txikipedia. En Txikipedia está disponible todo el contenido de Vikidia, pero se ha producido un crecimiento importante desde su creación. Cuenta con más de 1.000 artículos, pero aún no es una enciclopedia funcional; de todos modos, el vínculo entre Wikipedia y Txikipedia es mucho más interesante.

El funcionamiento de Txikipedia es análogo al de Wikipedia, y existe la posibilidad de utilizar las mismas herramientas y recursos que en Wikipedia. Además, los artículos se vinculan directamente con un sistema de fichas, pionero en todas las Wikipedias. En el desarrollo de ese sistema se contó con la ayuda de los wikipedistas de Noruega, y el interés generado fue enorme. Ya se han ofrecido cursos, ha tenido eco en prensa y los resultados de las visitas también han sido muy buenos:

Txikipedia

**Primera versión interna de Wikipedia,
pensada para niños y niñas de 8-13 años**

1.070

**artículos
adaptados**

1.

**la primera
Wikipeda
en hacerlo**

**13.300 visitas a los artículos
desde su creación**

**311 visitas diarias
a la portada**

Otras colaboraciones

Elhuyar Fundazioa

Junto con la Fundación Elhuyar se han llevado a cabo varios proyectos. Por un lado, hemos subido a Wikidata las descripciones y definiciones del **Diccionario de Ciencia y Tecnología (ZTH)**. Por el momento han sido 6.600 definiciones, pero en el futuro podremos subir alrededor de 20.000 más. Gracias a esas definiciones, cuando realicemos búsquedas en la red a través de nuestros dispositivos móviles podremos obtener una explicación adecuada en euskara, en un primer vistazo. A largo plazo, colaboraremos para que los traductores automáticos reciban la terminología adecuada, dado que cada vez más utilizan Wikidata y Wikipedia a la hora de traducir.



El segundo proyecto ha consistido en colgar vídeos del programa Teknopolis. Los mayores quebraderos de cabeza se han generado a la hora de conseguir la autorización de EITB y aclarar a quién corresponde la licencia del contenido de los vídeos. La determinación de las licencias de los vídeos y de la autoría de la música y las imágenes utilizadas en ellos es una tarea difícil, y de cara al futuro también habrá que concretar bien este tipo de proyectos. Desde que se comenzara a agregar vídeos, las páginas que contienen esos vídeos han recibido 41.819 visitas.

El último proyecto ha sido el más ambicioso de todos, aunque aún no haya concluido: Wikispeech. Utilizando la tecnología AhoLabTTS, el reto consistía en ofrecer más oportunidades para escuchar automáticamente los artículos de Wikipedia, pero nos hemos topado con muchas limitaciones propias del sistema. El tema se ha trabajado también en el Hackathon de Barcelona, pero la instalación de nuestro sistema depende de una tecnología que se está desarrollando aún en Suecia. Esperamos poder instalarlo a lo largo de 2018; estamos preparados para emprender ese camino.

Editorial Susa

Con la editorial Susa se ha estudiado la manera de trabajar el ámbito literario de otro modo. Estamos desarrollando un proyecto doble junto con ellos, el cual no ha finalizado aún. Por un lado, les hemos solicitado que estudien los artículos y temas fundamentales que deben estar presentes tanto en la Literatura Infantil y Juvenil como en la Literatura Vasca, y en estos momentos ya disponemos del primero de los informes (referente a la Literatura Infantil y Juvenil), que ha sido elaborado por expertos. Se trata de un informe que ahonda en lo que se indica en el Currículum, y nos ofrece una hoja de ruta para el trabajo a realizar con las Universidades en los próximos años, sobre todo en las asignaturas en las que se aborda la Literatura Infantil y Juvenil, pero sin limitarse a ello.

Por otro lado, hemos emprendido el trabajo de **coordinación de las bases de datos de Armiarma y Wikidata**. Gracias a ello, a lo largo de este año se mejorarán las biografías de los escritores vascos, se actualizará la información sobre la literatura y se abrirán caminos para la realización de interesantes investigaciones.

Bibliotecarixs

Nos hemos esforzado para unir el proyecto que estamos desarrollando junto con bibliotecarios de Donostia al Programa Educativo. A lo largo de este año, los bibliotecarios están trabajando en el ámbito de la "Literatura Universal" presente en nuestra lista de artículos, y la lista ha sido confeccionada junto con ellos. Un excelente ejemplo de colaboración, bajo nuestro punto de vista.

Ahotsak



La iniciativa Ahotsak.eus cuenta con un tesoro. Casi 50.000 fragmentos de video, grabados en más de 300 municipios, de personas anónimas y conocidas, haciendo historia y etnografía en su habla popular. Uno de los acuerdos firmados este año ha sido elaborado junto con ellos: coger una muestra del euskara de esos 300 municipios y subirla al artículo del municipio correspondiente. Además, se conformaría también un pasaje sobre el estado y las peculiaridades del euskara de cada uno de esos municipios. Se realizará a lo largo de este año, y ya hemos empezado a recibir los primeros

Berria



Además de dejar libres los textos de dos proyectos de Berria (GAL 30 urte y Oroiteria), hemos emprendido la labor titánica de subir a Wikimedia Commons las infografías realizadas a lo largo de toda su historia. Más de 16.000 infografías, de todos los ámbitos, etiquetadas y libres.

La utilización de esas infografías podrá ser analizada en las estadísticas del siguiente curso, puesto que aún las estamos subiendo.

UEU

A lo largo de este año, hemos trabajado dos vías con la UEU. Por una parte, participaremos en **tres sesiones de los Cursos de Verano**. Y por otra, hemos empezado a colaborar en la liberación de algunos pasajes de libros de historia.

Respecto al primero, el objetivo consiste en fortalecer la colaboración entre la Asociación y UEU. Vamos a participar en un curso de capacitación en proyectos, un curso para el análisis de datos de los medios de comunicación, y una nueva experiencia a la que hemos denominado **WikiSenior**.

El proceso de liberación de libros ha sido difícil. Además de estudiar la adecuación de los textos de los libros, finalmente se subieron a Wikisource varios fragmentos de textos. Dichos textos no son muy útiles de cara al futuro, pero han sido imprescindibles para la puesta en marcha del proyecto Wikiteka, y muy útiles en ese sentido.

Bertsomate



Ha sido una iniciativa humilde pero muy interesante. Junto con la bertsolari Jone Uria, emprendimos el reto de dar en bertso algunas definiciones sobre matemática, y dichas definiciones se han colgado en la red a modo de video. Los videos han tenido una muy buena acogida, y ya han sido agregados a los artículos correspondientes.

Mejora de los artículos objetivo

El reto principal del trabajo realizado consiste en ofrecer artículos de calidad dirigidos a estudiantes de 12-16 años, y uno de los principales trabajos realizados este año en ese sentido ha sido la extracción de los términos presentes en el decreto curricular Heziberri. El trabajo no fue sencillo, debido a que muchos términos han tenido que ser extraídos de cualquier manera, pero la lista realizada nos ha ofrecido grandes oportunidades para emprender el trabajo. La lista de artículos ha recibido críticas: por una parte, dificultaba el trabajo a realizar en las Universidades, porque muchos de los temas no se podían trabajar de manera sencilla en sus asignaturas; y por otra parte, era evidente la existencia de lagunas significativas en la elección de temas, porque, a pesar de que la extracción del Curriculum ha sido sistemática, a veces resulta difícil saber qué se va a incorporar y qué va a quedar excluido.

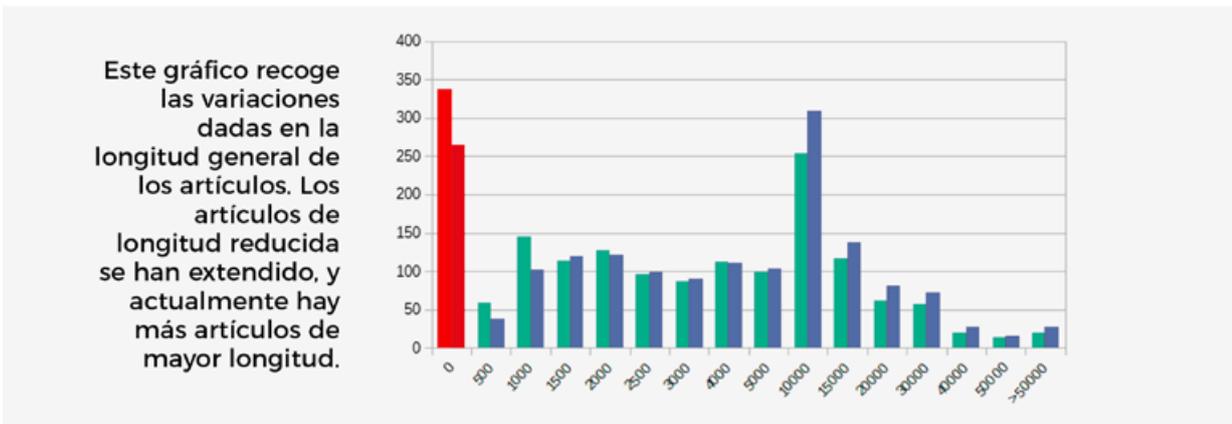
Por ellos, el propio objetivo de este programa se ha convertido en reto, y así ha debido de ser presentado. El objetivo principal consiste en poner todo el conocimiento popular en manos de toda la población, para lo cual la existencia de más wikipedistas se convierte en herramienta, y uno de los retos que hemos propuesto ha sido la elaboración de los artículos básicos, mejorando su calidad.

El reto inicial consistía en mejorar 1.000 artículos, pero rápidamente se observó que sería difícil conseguir esa cifra concreta, por lo que hemos intentado ir redondeando área por área. La lista cuenta con un total de 1.710 artículos, en todos los ámbitos. Nuestro reto, por tanto, ha consistido en mejorar esos 1.710 artículos.

A la hora de realizar las estadísticas hemos tenido que hacer frente a un problema en concreto: las modificaciones realizadas en el ámbito de la literatura desfiguran en cierta medida los resultados generales, dado que el artículo se modificó a mediados de curso, debido a la colaboración mencionada anteriormente. De todos modos, hemos intentado presentar también esos datos de manera adecuada.

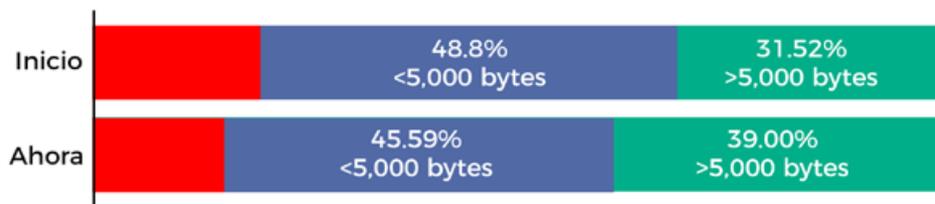
Datos generales

Variación de la longitud de los artículos



Creación y mejora de los artículos

A principios de curso había **337 artículos por crear** y **836 artículos** tenían menos de **5.000 bytes**. A finales de curso quedan **264 artículos por crear** y hay **781 artículos** de menos de 5.000 bytes.



1.989.263
visitas

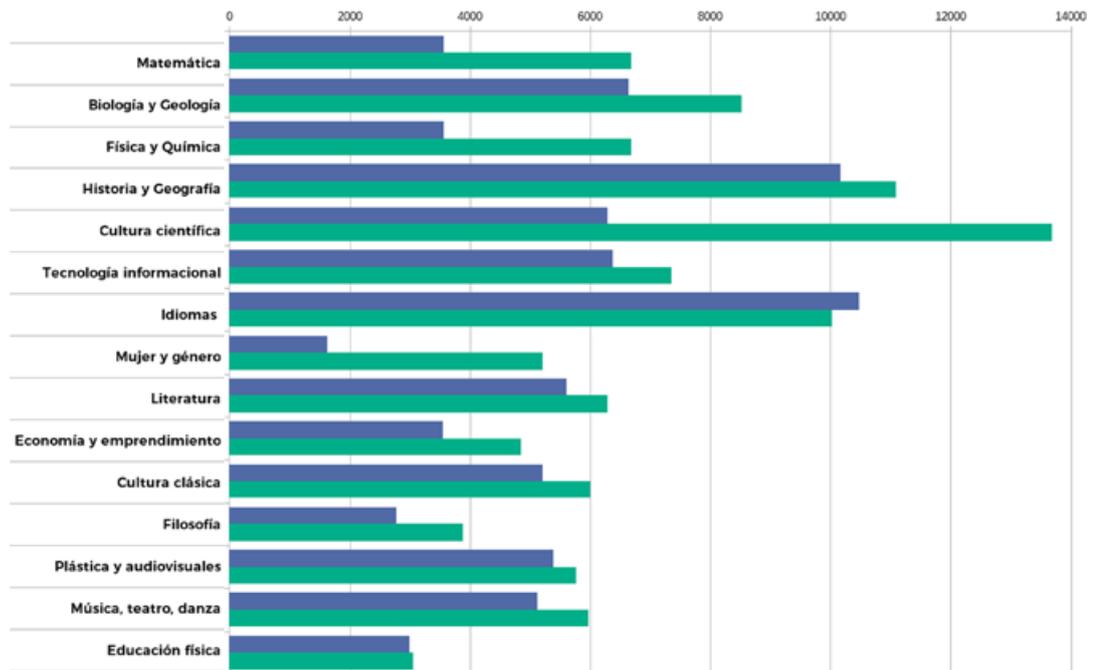
Visitas a los artículos desde junio de 2017 hasta junio de 2018 (incremento del 5%)

5.435
diarias

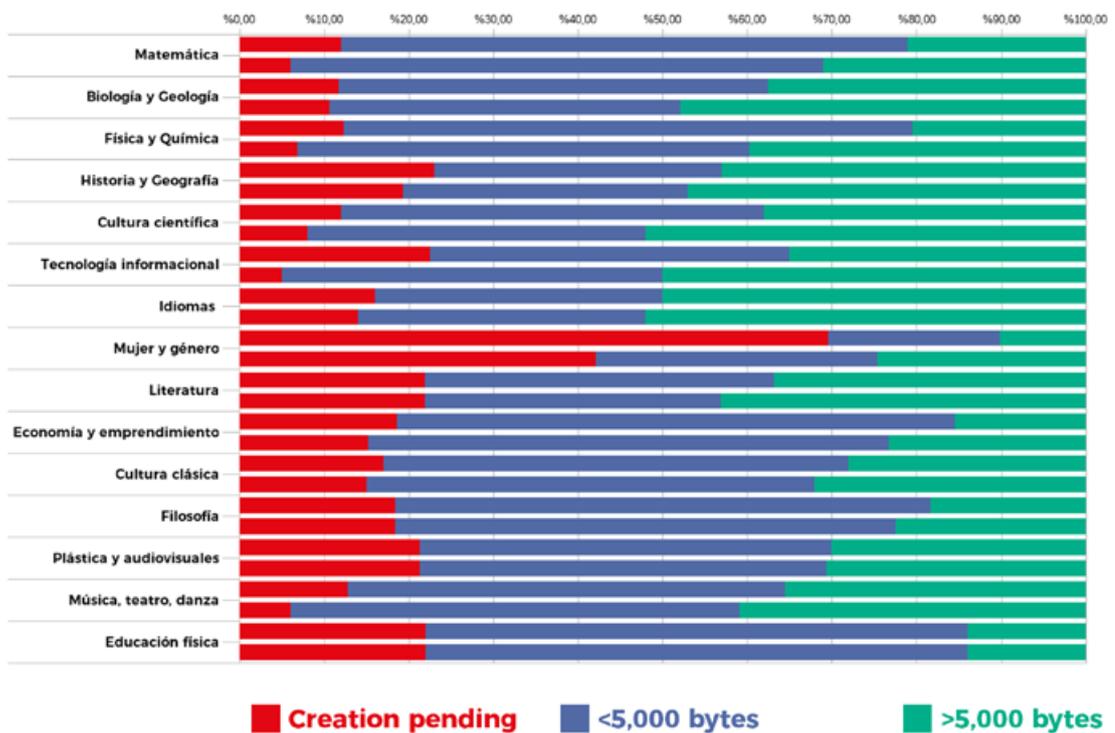
Los más vistos: Euskara, Sistema Solar, Unión Europea, Declaración de los Derechos Humanos...

Área por área

Variación de la longitud de los artículos área por área



Creación y mejora de los artículos



Concursos

Otra de las iniciativas puestas en marcha este año ha sido el concurso mensual. Con una serie de interesantes premios hemos empezado a trabajar en algunos temas poco desarrollados, y también hemos conseguido nuevos wikipedistas a través de esa vía. Gracias a la competencia generada mensualmente, hemos creado y mejorado un centenar de artículos, sobre temas tan diversos como la historia de África, la alimentación, la historia de la mujer o la sexualidad humana. Estas son las estadísticas que resumen esta iniciativa:

★ **817** artículos nuevos

275.865 palabras nuevas
en Wikipedia

4.047
referencias
nuevas

1.405
imagenes
añadidas





EUSKAL

WIKILARIEN

KULTURA ELKARTEA

wikimedia.eus